PRINCESS®

Gebruiksaanwijzing
Instructions for use
Mode d'emploi
Anleitung
Instrucciones de Uso
Istruzioni d'uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσεως

TYPE 2108

ROYAL CAMPING COFFEEMAKER

FEBRUARI 2005

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

VOOR HET GEBRUIK
Deze gebruiksaanwijzing eerst geheel doorlezen en vervolgens bewaren om later nog eens te kunnen raadplegen. Controleer of de netspanning in de woning overeenkomt met die van het apparaat. Sluit dit apparaat alleen op een geaard stopcontact aan.

Laat de eerste keer het water zonder koffie door de PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER lopen om het inwendige systeem te reinigen. Spoel daarna de kan en permanente filter nog even om.

WERKING VAN DE PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER
Vul het reservoir met water, doe de permanente filter en gemalen koffie in de filterhouder. Plaats de kan op het warmhoudplaatje en schakel de PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER in. Gebruik ca. 3 à 4 volle maatscheppen koffie voor een volle kan. Dit geeft een gemiddeld sterk resultaat.

LET OP: wacht na het koffiezetten minstens 5 minuten vóórdat een nieuwe kan koffie gezet wordt, om het apparaat te laten afkoelen.

WARMHOUDEN
Zolang de PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ingeschakeld is zal de koffie op temperatuur gehouden worden.

SCHOONMAKEN
HAAL EERST DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT
De glaskan en permanente filter afspoelen. Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachinebestendig. De buitenkant van de PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER kan met een vochtige doek worden afgenomen.

ONTKALKEN
Regelmatig ontkalken zal de levensduur van de PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER zeer ten goede komen. Een vuistregel is één keer per maand ontkalken. Bij zeer hard water zelfs twee keer per maand. Hard water is water van meer dan 20° DH; DH betekent Duitse Hardheid en is een maat voor de hardheid van het water. Uw waterleidingbedrijf kan de hardheid van uw leidingwater opgeven. Ook direct ontkalken wanneer:

- Het apparaat pruttelende geluiden gaat maken,
- Het koffiezetten langer duurt dan normaal,
- Er na het koffiezetten water achter blijft in het reservoir.

Voor het ontkalken kunnen bijna alle in de handel verkrijgbare middelen worden gebruikt. Op de meeste middelen staat aangegeven voor welke toepassing zij geschikt zijn. Uitgezonderd zijn zoutzuur en zwavelzuur. Deze stoffen nooit voor het ontkalken toepassen.

Ga als volgt te werk:
- Laat het apparaat eerst voldoende afkoelen.
- Vul het reservoir met koud water.
- Doe bij het water een hoeveelheid ontkalkingsmiddel, zoals op de verpakking van het middel aangegeven is.
- Doe de permanente filter in de filterhouder; vergeet niet de kan eronder te plaatsen.
- Schakel het apparaat in.
- Nadat ongeveer 2 kopjes water doorgestroomd zijn, het apparaat uitschakelen en een half uurtje laten staan; het ontkalkingsmiddel kan dan inwerken.
- Hierna het apparaat weer inschakelen; als al het water met ontkalkingsmiddel doorgestroomd is, het apparaat nog drie keer met schoon water laten werken om alle restanten ontkalkingmiddel eruit te spoelen.

Let op: laat tussen iedere 'doorspoelbeurt' het apparaat een minuut of drie afkoelen.

Bij verkalkte apparaten vervalt de garantie.

PRINCESS-TIPS:
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistof onder.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact vóór het schoonmaken en bij storingen.
- Het warmhoudplaatje wordt erg heet: zorg dat kinderen er niet bij kunnen en wees er zelf ook voorzichtig mee.
- Zorg dat het apparaat niet zo dicht bij de rand van tafel, werkblad e.d. staat dat iemand het eraf zou kunnen stoten; zorg ook dat het snoer niet zodanig hangt dat men erover zou kunnen struikelen of erachter blijven haken. Bedenk dat een kan koffie bijna 100°C is!
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is of als het snoer beschadigd is, maar stuur het dan naar onze servicedienst. Bij dit type toestellen kan een beschadigd snoer uitsluitend met speciaal gereedschap door onze servicedienst vervangen worden.
- Plaats het apparaat niet in de directe nabijheid van een hete kookplaat e.d.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

BEFORE USING
Read these instructions thoroughly first and keep them for future reference. Check that your domestic electricity supply matches that of the appliance. Only connect this appliance to an earthed socket.

First let the water circulate through the PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER without adding any coffee, in order to cleanse the system. Afterwards, rinse the pot and the permanent filter.

HOW THE PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER WORKS
Fill the reservoir/tank with water and place the permanent filter and ground coffee in the filter holder. Place the pot on the hotplate and turn on the PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Use approx. three to four full measures of coffee for a full pot of water. This will produce a medium coffee.

NOTE: After making coffee, wait at least 5 minutes before making another pot, in order to let the appliance cool off.

KEEPING WARM
The coffee stays warm as long as the PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER is switched on.

CLEANING
FIRST UNPLUG THE CORD FROM THE SOCKET
Rinse the glass pot and the permanent filter. These parts are not dishwasher-safe. The outside of the PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER can be wiped down with a damp cloth.

DESCALING
Regular descaling will help prolong the life of the PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. It is a good idea to descale around once a month. If the local water supply is especially hard, twice a month is recommended. Hard water is more than 20° DH (a German scale used to measure water hardness). Your water company can tell you the degree of hardness. You should immediately descale when the appliance:

- Makes gurgling noises;
- Takes longer than usual to brew;
- Still has water in the reservoir after brewing.

Nearly all commercially available descaling products are appropriate for use. The instructions on most products indicate whether they are suitable. Never use any product containing hydrochloric or sulfuric acid. These are not suitable for descaling.

Proceed as follows:
- First allow the appliance to cool down sufficiently.
- Fill the reservoir with cold water.
- Add the amount of descaling agent indicated on the package.
- Place the permanent filter into the filter holder, not forgetting to put the pot in place.
- Switch on the appliance.
- Once about 2 cups have flowed through, switch off the appliance and let it stand for a half-hour to allow the descaling agent to work.

- Switch on the appliance again. After all of the water with descaling agent has flowed through, brew clean water through it three times to rinse away any remaining traces of descaling agent.

Note: Let the appliance cool down for about three minutes in between rinse cycles.

The warranty does not apply to appliances with calcified build-up.

PRINCESS TIPS
- Never immerse the appliance in water or any other liquid.
- Always unplug the appliance before cleaning or if any fault develops.
- The hotplate gets very hot: Ensure that children cannot reach it and be careful yourself.
- Ensure that the appliance is not so close to the edge of a table, counter top, etc., that someone could knock it over. Do not allow the cord to hang over the edge or on the floor, as someone may become entangled or trip over it. Remember a pot of coffee can almost be at boiling point!
- Do not use the appliance if it is damaged or if the cable is damaged. Instead, send it to our service department. With this type of appliance, a damaged cable should only be replaced by our service department using special tools.
- Do not place the appliance directly adjacent to a warm hotplate or other source of heat.

U.K. WIRING INSTRUCTIONS
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE	NEUTRAL
BROWN	LIVE
GREEN/YELLOW	EARTH

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals on your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal which is marked with the letter E or ⏚ and is coloured GREEN or GREEN/YELLOW

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

AVANT L'EMPLOI
Lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le afin de pouvoir le consulter ultérieurement si nécessaire. Assurez-vous que le voltage de votre logement correspond à celui indiqué sur l'appareil. Raccordez l'appareil uniquement à une prise de terre.

Avant la première utilisation, faire passer de l'eau sans café dans la cafetière PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER pour en nettoyer l'intérieur. Rincer ensuite la verseuse et le filtre permanent.

UTILISATION DE LA CAFETIERE PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER
Remplir le réservoir d'eau, mettre le filtre permanent et le café moulu dans le porte-filtre. Placer la verseuse sur la plaque chauffante et allumer la cafetière PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Utiliser 3 à 4 mesures de café (bien remplies) pour une cafetière pleine. Vous obtenez ainsi un café moyennement fort.

ATTENTION : quand le café est prêt, attendre au moins 5 minutes avant d'en refaire afin de laisser refroidir l'appareil.

POUR GARDER AU CHAUD

Le café reste chaud tant que la cafetière PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER est allumée.

ENTRETIEN

RETIREZ AU PREALABLE LA FICHE DE LA PRISE
Rincer la verseuse en verre et le filtre permanent. Ces pièces ne vont pas au lave-vaisselle. Essuyer la paroi extérieure de la cafetière PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER avec un chiffon humide.

DETARTRAGE

Un détartrage régulier de la cafetière PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER prolongera notablement sa durée d'utilisation. En principe, il est conseillé de détartrer une fois par mois. Et même deux fois par mois lorsque l'eau est très dure. L'eau dure a un indice de dureté de 20° DH ; le DH est une unité de mesure de la dureté de l'eau. Votre compagnie des eaux pourra vous indiquer la dureté de l'eau qu'elle vous fournit. Procéder également immédiatement à un détartrage quand :

- L'appareil fait un bruit inhabituel,
- La préparation du café dure plus longtemps que d'habitude,
- Il reste de l'eau dans le réservoir après la préparation du café.

Pour détartrer, vous pouvez utiliser pratiquement tous les produits en vente dans le commerce. Leur emballage indique l'usage pour lequel ils sont prévus. Ne pas utiliser de l'acide chlorhydrique ou de l'acide sulfurique. Ne jamais utiliser ces substances pour le détartrage.

Procéder comme suit :
- Laisser d'abord l'appareil refroidir suffisamment.
- Remplir le réservoir d'eau froide.
- Mélanger le produit détartrant à l'eau selon les indications figurant sur l'emballage du produit.
- Mettre le filtre permanent dans le porte-filtre ; ne pas oublier de placer la verseuse en dessous.
- Allumer l'appareil.
- Quand la quantité d'environ deux tasses est passée, éteindre l'appareil et attendre une demi-heure pour laisser le détartrant agir.
- Rallumer ensuite l'appareil ; une fois que toute l'eau mélangée au détartrant est passée, faire fonctionner encore trois fois l'appareil avec de l'eau propre pour nettoyer tous les résidus de détartrant

Attention : après chaque « rinçage », laisser l'appareil refroidir pendant environ 3 minutes.

La garantie n'est plus valable en cas d'appareil entartré.

CONSEILS PRINCESS

- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ni dans tout autre liquide.
- Retirer toujours la fiche de la prise avant de nettoyer l'appareil ou s'il est défectueux.
- La plaque chauffante devient très chaude : veillez à ce qu'elle soit hors de portée des enfants et soyez vous-même très prudent.
- Ne placez pas l'appareil près du bord d'une table, d'un plan de travail, etc. pour ne pas risquer de le heurter ; veillez également à ce que personne ne puisse trébucher sur le cordon ou y rester accroché. Ne pas oublier que la verseuse est remplie de café à presque 100°C !
- Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci ou son cordon sont endommagés, mais l'expédier à notre service de réparation. La réparation du cordon de ce type d'appareils exige des outils spéciaux et ne peut être effectuée que par notre service après-vente.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une plaque de cuisson chaude, etc.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

VOR DEM GEBRAUCH

Diese Gebrauchsanweisung zuerst gründlich durchlesen und für eventuelle spätere Fragen aufheben. Überprüfen, ob die Netzspannung in der Wohnung der des Geräts entspricht. Das Gerät nur an eine geerdete Steckdose anschließen.

Bei der Erstbenutzung des PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER das Wasser ohne Kaffee zur Reinigung des Systems durchlaufen lassen. Anschließend die Kanne und den Filter ausspülen.

BENUTZUNG DES PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER
Den Wasserbehälter mit Wasser füllen, den Filter und gemahlenen Kaffee in den Filterhalter geben. Die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen und den PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER einschalten. Etwa 3 à 4 volle Meßlöffel Kaffee für eine volle Kanne verwenden. Das ergibt einen mittelstarken Kaffee.

ACHTUNG: Nach dem Durchlaufen des Wassers mindesten 5 Minuten warten, so dass die Kaffeemaschine abkühlen kann, bevor erneut Kaffee angesetzt wird.

WARM HALTEN
Solange der PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER eingeschaltet ist, wird der Kaffee auch warm gehalten.

REINIGUNG
ZUERST DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.
Glaskanne und Filter abspülen. Diese Teile sind nicht spülmaschinenfest. Außen kann der PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER mit einem feuchten Tuch abgewischt werden.

ENTKALKEN
Eine regelmäßige Entkalkung erhöht die Lebensdauer der PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER erheblich. Das sollte einmal monatlich geschehen. Bei sehr hartem Wasser sogar zweimal pro Monat. Wasser ist hart, wenn es einen Wert von über 20° DH aufweist. DH bedeutet Deutsche Härte und ist eine Maßeinheit für die Wasserhärte. Ihr Wasserwerk kann Ihnen die Wasserhärte Ihres Leitungswassers mitteilen. Entkalkt werden sollte auch, wenn:

- die Kaffeemaschine brodelnde Geräusche erzeugt,
- das Durchlaufen des Kaffees länger dauert als normalerweise,
- nach dem Durchlaufen Wasser im Wasserbehälter zurückbleibt.

Zum Entkalken können fast alle handelsüblichen Mittel verwendet werden. Auf den meisten Verpackungen finden sich Hinweise, für welche Anwendungen die Mittel geeignet sind. Ausgenommen sind Salz- und Schwefelsäure. Diese Substanzen niemals zum Entkalken verwenden.

Wie folgt vorgehen:
- Die Kaffeemaschine erst ausreichend abkühlen lassen.
- Den Wasserbehälter mit kaltem Wasser füllen.
- Dem Wasser die auf der Verpackung angegebene Menge Entkalkungsmittel zufügen.
- Den Filter in den Filterhalter einlegen und nicht vergessen, die Kanne darunter zu stellen.
- Die Kaffeemaschine einschalten.
- Wenn etwa 2 Tassen Wasser durchgelaufen sind, die Kaffeemaschine für eine halbe Stunde ausschalten und stehen lassen. Das Entkalkungsmittel kann dann einwirken.
- Anschließend die Kaffeemaschine wieder einschalten. Wenn das Wasser mit dem Entkalkungsmittel durchgelaufen ist, die Maschine noch drei Mal nur mit Wasser durchlaufen lassen, damit das Entkalkungsmittel ausgespült wird.

Achtung: Zwischen jedem „Durchlaufgang“ die Kaffeemaschine circa drei Minuten abkühlen lassen.

Bei verkalkten Geräten verfällt die Garantie.

PRINCESS-TIPPS:
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Vor dem Reinigen oder bei Störungen immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Warmhalteplatte wird sehr heiß. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufstellen und selbst auch immer vorsichtig sein.
- Das Gerät nicht so nahe am Tischrand oder am Rand einer Arbeitsfläche o. Ä. aufstellen, dass es heruntergestoßen werden kann. Außerdem dafür sorgen, dass das Kabel nicht so liegt, dass man darüber stolpern oder darin hängen bleiben kann. Nicht vergessen, dass der Kaffee beinahe 100°C heiß ist!
- Ein defektes Gerät oder ein Gerät mit defektem Kabel nicht benutzen, sondern an unseren Kundendienst schicken. Ein beschädigtes Kabel kann bei diesen Geräten ausschließlich mit Spezialwerkzeug von unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Das Gerät niemals auf oder in unmittelbare Nähe einer heißen Kochplatte o. Ä. stellen.

ANTES DEL USO
Primero léanse detenidamente estas instrucciones de uso y guárdense para una posible consulta posterior. Compruebe que el tipo de suministro eléctrico de su domicilio coincida con el de este equipo. Conecte este aparato únicamente a una toma de corriente con conexión a tierra.

En primer lugar, deje circular el agua sin café por la PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER para limpiar el sistema. Luego, enjuague la jarra y el filtro permanente.

CÓMO FUNCIONA LA PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER
Llene el depósito/tanque con agua, coloque el filtro permanente y café molido en el portafiltros. Coloque la jarra en la placa calentadora y encienda la PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Use aproximadamente tres o cuatro medidas de café para una jarra llena de agua. Obtendrá un café normal.

NOTA: una vez hecho el café, espere al menos 5 minutos antes de preparar otra jarra para que el aparato pueda enfriarse.

MANTENIMIENTO EN CALIENTE
Mientras esté encendida la PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER, el café se mantendrá caliente.

LIMPIEZA
PRIMERO DESENCHUFE LA CLAVIJA DE LA TOMA DE CORRIENTE
Luego, enjuague la jarra y el filtro permanente. Estas piezas no son resistentes al lavavajillas. Use un paño húmero para limpiar la parte exterior de la PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER.

DESCALCIFICACIÓN
Una descalcificación regular prolongará la vida útil de la PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Lo conveniente sería descalcificar una vez al mes. Si el agua es muy dura, lo recomendable es dos veces al mes. El agua dura tiene un nivel de más de 20 DH (estándar alemán para medir el grado de dureza del agua). Su empresa suministradora de agua le podrá indicar el grado de dureza del agua corriente. Deberá descalcificar inmediatamente si el aparato:

- Produce sonidos borboteantes;
- Tarda más de lo normal en preparar el café;
- Conserva agua en el depósito después de hacer café;

Para descalcificar se pueden utilizar prácticamente todos los productos comercializados. En la mayoría de ellos se indica en la etiqueta la aplicación para la cual son aptos. No use nunca ningún producto que contenga ácido clorhídrico y el ácido sulfúrico. Estas sustancias no son adecuadas para descalcificar.

Proceda como sigue:
- Primero deje enfriar suficientemente el aparato.
- Rellene el depósito con agua fría.
- Añada la cantidad de producto descalcificador indicada en el envase del mismo.
- Coloque el filtro permanente en el portafiltros, sin olvidarse de colocar la jarra en su lugar.
- Encienda el aparato.
- Cuando hayan pasado unas 2 tazas, apague el aparato y deje que el producto descalcificador actúe media hora.
- Encienda de nuevo el aparato. Cuando haya pasado toda el agua con el producto descalcificador, hágala funcionar con agua limpia tres veces para enjuagar cualquier resto del producto descalcificador.

Nota: Después de cada pasada de enjuague deje enfriar el aparato durante unos tres minutos.

La garantía no se aplica en aparatos con calcificaciones.

CONSEJOS PRINCESS

- No sumerja nunca en agua u otro líquido el aparato.
- Siempre desenchufe la clavija de la toma de corriente antes de la limpieza o en caso de defectos.
- La placa calentadora se calienta mucho. Asegúrese de que no quede al alcance de los niños y tenga cuidado también usted.
- Asegúrese de no dejar el aparato muy cerca del borde de la mesa, mueble, etc. para que nadie lo pueda volcar. No deje el cable colgando o en el suelo para evitar que nadie pueda tropezar con el mismo. ¡Recuerde que la jarra de café puede estar casi a temperatura de ebullición!
- No use el aparato si éste o el cable están dañados. En tal caso, llévelo a nuestro servicio técnico. En este tipo de aparatos un cable averiado únicamente puede ser reemplazado con herramientas especiales por nuestro servicio técnico.
- No coloque el aparato sobre al lado de una placa de cocina caliente o de cualquier fuente de calor.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

PRIMA DELL’USO

Leggete attentamente queste istruzioni d’uso e conservatele per eventuali consultazioni future. Verificate che la tensione di alimentazione dell’apparecchio corrisponda a quella della vostra abitazione. Collegate l’apparecchio unicamente ad una presa di alimentazione con messa e terra.

La prima volta che usate il PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER lasciate passare l’acqua senza caffè, per pulire il sistema interno. Dopodiché sciacquate bene il bricco ed il filtro permanente.

FUNZIONAMENTO DEL PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER

Riempite il serbatoio con acqua e mettete il caffè macinato nel filtro permanente. Posizionate il bricco sulla piastra riscaldante ed accendete il PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER . Usate ca. 3 - 4 misurini colmi di caffè per un bricco intero. In questo modo otterrete un caffè mediamente forte.

ATTENZIONE: dopo la preparazione del caffè, lasciate raffreddare l’apparecchio per almeno 5 minuti prima di rimetterlo in funzione.

MANTENIMENTO DELLA TEMPERATURA

La temperatura del caffè viene mantenuta fintantoché il PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER rimane acceso.

PULIZIA

TOGLIETE PRIMA LA SPINA DALLA PRESA DI ALIMENTAZIONE.
Sciacquate il bricco in vetro ed il filtro permanente. Questi componenti non sono indicati per il lavaggio in lavastoviglie. Potete pulire la superficie esterna del PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER con un panno umido.

DECALCIFICAZIONE

Decalcificando regolarmente il PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ne prolungherete la durata. L’apparecchio deve essere decalcificato, indicativamente, una volta al mese. In caso di acqua molto dura, due volte al mese. Si considera acqua dura l’acqua che ha una durezza superiore ai 20° DH; DH sta per Durezza Tedesca ed è l’unità di misura della durezza dell’acqua. Potete informarvi sulla durezza dell’acqua della vostra zona presso l’azienda di erogazione locale. Decalcificare immediatamente l’apparecchio quando:

- emette dei gorgoglii,
- la preparazione del caffè richiede più tempo del normale,
- dopo la preparazione del caffè rimane dell’acqua nel serbatoio,

Per la decalcificazione potete usare quasi tutti i prodotti comunemente disponibili in commercio. Sui prodotti è generalmente indicato il tipo di applicazione specifico. In ogni caso, non usate mai acido cloridrico e acido solforico per decalcificare l’apparecchio.

Procedete come segue:
- lasciate raffreddare l’apparecchio,
- riempite il serbatoio d’acqua fredda,
- aggiungete all’acqua la quantità di prodotto decalcificante indicata sulla confezione del prodotto,
- inserite il filtro permanente nel portafiltro e non dimenticate di mettervi sotto il bricco,
- accendete l’apparecchio,
- quando è passata una quantità d'acqua equivalente a 2 tazzine circa, spegnete l'apparecchio e lasciate agire il prodotto per circa mezz'ora.
- Quindi, accendete nuovamente l'apparecchio e fate passare tutta l'acqua contenente il prodotto anticalcare; fate funzionare l'apparecchio ancora tre volte con acqua pulita, in modo da rimuovere ogni eventuale resto di prodotto.

Attenzione: lasciate raffreddare l’apparecchio per almeno un minuto tra un ciclo di risciacquo ed il successivo.

La garanzia non copre i danni dovuti a mancata decalcificazione.

SUGGERIMENTI PRINCESS
- Non immergete mai l’apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Togliete sempre la spina dalla presa di alimentazione prima di pulire l’apparecchio o in caso di funzionamento difettoso.
- La piastra riscaldante diventa molto calda: assicuratevi che i bambini non possano toccarli e maneggiateli con cura.
- Assicuratevi che l’apparecchio non si trovi mai tanto vicino al bordo del tavolo o del ripiano, da poter essere accidentalmente scontrato; assicuratevi anche che nessuno possa inciampare o rimanere impigliato nel cavo di alimentazione. Non dimenticate mai che il bricco colmo di caffè appena uscito ha una temperatura di quasi 100 C°!
- Non usate un apparecchio difettoso o il cui cavo di alimentazione sia danneggiato, ma inviatelo al nostro centro di assistenza. Il cavo di alimentazione di questo tipo di apparecchi può essere sostituito solo presso il nostro centro di assistenza, con l’ausilio di attrezzi speciali.
- Non posizionate l’apparecchio in prossimità di, piastre di cottura o altre fonti di calore.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

INNAN DU BÖRJAR
Läs först instruktionerna noggrant och behåll dem för framtida referens. Kontrollera att elförsörjningen i ditt hushåll motsvarar apparatens. Anslut apparaten endast till ett jordat uttag.

Låt först vatten cirkulera genom din PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER utan att lägga i kaffe, för att rengöra systemet. Skölj därefter kannan och det permanenta filtret.

HUR PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER FUNGERAR
Fyll reservoaren/behållaren med vatten och placera det permanenta filtret och malt kaffe i filterhållaren. Placera kannan på värmeplattan och sätt på din PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Använd ungefär tre till fyra fulla mått kaffe för en full kanna vatten. Detta blir ett medelstarkt kaffe.

OBS: Vänta minst 5 minuter innan du gör en ny kanna efter att du gjort kaffe så att apparaten hinner kylas ned.

VARMHÅLLNING
Så länge din PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER är på håller den kaffet varmt.

RENGÖRING
DRAG FÖRST UT KONTAKTEN UR VÄGGUTTAGET
Skölj därefter glaskannan och det permanenta filtret. Dessa delar kan inte diskas i maskin. Utsidan på PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER kan torkas med en fuktig trasa.

AVKALKNING

Livslängden på din PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER förlängs om du avkalkar apparaten regelbundet. Det är bra om du avkalkar den ungefär en gång i månaden. Vid mycket hårt vatten, kan till och med två gånger i månaden vara nödvändigt. Hårt vatten har ett värde över 20° DH (en tysk skala för att mäta hårdheten på vatten). Hos vattenledningsverket vet man hur hårt ditt vatten är. Avkalka omedelbart om:

- apparaten alstrar gurglande ljud;
- det tar längre tid än normalt att brygga kaffe;
- det finns vatten kvar i behållaren efter bryggning;

Du kan använda nästan alla produkter som är tillgängliga på marknaden för avkalkning. På de flesta medlen anges om de är lämpliga. Använd inga produkter som innehåller salt- eller svavelsyra. Dessa är inte lämpliga för avkalkning.

Gör så här:
- Låt först apparaten svalna tillräckligt.
- Fyll behållaren med kallt vatten.
- Tillsätt den mängd avkalkningsmedel som anges på förpackning.
- Sätt det permanenta filtret i filterhållaren och glöm inte att sätta kannan på sin plats.
- Starta apparaten.
- Stäng av den när cirka 2 koppar runnit igenom och låt den stå i ungefär en halvtimme så att avkalkningsmedlet kan verka.
- Starta apparaten igen. Efter att allt vatten med avkalkningsmedlet runnit igenom, ska bryggaren köras med rent vatten tre gånger så att alla återstående avkalkningsrester spolas bort.

Obs: Låt apparaten kylas ned i ungefär tre minuter mellan sköljningscyklerna.

Vid förkalkade apparater förfaller garantin.

PRINCESS-TIPS

- Sänk aldrig apparaten i vatten eller någon annan vätska.
- Tag alltid ur kontakten innan apparaten rengörs eller om något fel uppstår.
- Värmeplattan blir mycket varm. Se till att barn inte kan nå den och var även själv försiktig.
- Se till att apparaten inte står för nära bordets eller bänkens kant så att den kan stötas ned. Se även till att sladden inte hänger så att någon kan snubbla över den eller fastna i den. Kom ihåg att kaffe i kannan kan nå nästan kokpunkten!
- Använd inte apparaten om den är skadad eller om kabeln är skadad. Skicka den istället till vår serviceavdelning. Skadade sladdar hos den här typen av apparater bör bara bytas ut av vår serviceavdelning med användning av speciella verktyg.
- Placera inte apparaten direkt på eller bredvid en varm platta eller någon annan värmekälla.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

INDEN BRUGEN

Læs brugsanvisningen grundigt igennem og gem den, hvis det senere skulle blive nødvendigt at slå noget op. Kontroller inden apparatet tilsluttes, at den på apparatet anviste netspænding svarer til netspændingen i huset. Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med jordforbindelse.

Lad inden brugen kun vand - uden kaffe - løbe igennem PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER for at skylle maskinen igennem. Skyl derefter kanden og det faste filter af.

BETJENING AF ROYAL CAMPING COFFEEMAKER

Fyld vandbeholderen med vand, anbring det faste filter i filterindsatsen og kom kaffe på. Anbring kanden på varmepladen og tænd for PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEE-MAKER. Brug ca. 3-4 fyldte måleskeer med kaffe til en hel kande. Det giver en middelstærk kaffe.

OBS: vent inden hver kaffebrygning ca. 5 minutter, inden du laver en ny kande kaffe, så maskinen kan køle af.

VARMHOLDNING
Så længe PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER er tændt, holdes kaffen på den rette temperatur.

RENGØRING
TAG FØRST STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN.
Skyl glaskanden og det faste filter af. Disse dele kan ikke tåle at komme i opvaskemaskinen. Ydersiden af PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER kan tørres af med en fugtig klud.

AFKALKNING
Regelmæssig afkalkning vil sikre PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER en længere levetid. En gylden regel er: afkalkning én gang om måneden. I områder med meget hårdt vand selv to gange om måneden. Hårdt vand er vand med mere end 20ºDH; DH står for 'Tysk Hårdhed' og er en indikator for vandets hårdhedsgrad. Det lokale vandværk kan oplyse om drikkevandets hårdhedsgrad i dit område. Afkalk også apparatet, hvis:

- Det laver spruttende lyde;
- Kaffebrygningen tager længere tid end normalt;
- Der efter kaffebrygningen stadig er vand i vandbeholderen.

Til afkalkning kan man anvende næsten alle de midler, der er på markedet. På de fleste afkalkningsmidler står der hvilke apparater, de er egnede til. En undtagelse er salt- og svovlsyre. Disse stoffer bør aldrig anvendes til afkalkning.

Brug følgende fremgangsmåde:
- Lad først apparatet køle ordentligt af.
- Fyld vandbeholderen med koldt vand.
- Kom så meget afkalkningsmiddel i vandet, som angivet på pakningen.
- Anbring det faste filter i filterindsatsen; glem ikke at sætte kanden under.
- Tænd for apparatet.
- Sluk for apparatet, efter at der er løbet 2 kopper vand igennem, og lad det stå en halv time, så afkalkningsmidlet kan virke.
- Tænd igen for apparatet; når alt vandet med afkalkningsmidlet er løbet igennem; lad tre gange rent vand løbe igennem, så alle afkalkningsmiddelrester kan blive skyllet ud.

OBS: lad efter hver 'skylning' apparatet afkøle i ca. tre minutter.

På ikke afkalkede apparater gives der ingen garanti.

PRINCESS TIPS
- Kom aldrig apparatet ned i vand eller andre væsker.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring og ved defekter.
- Varmepladen bliver meget varm; sørg for, at børn ikke kan komme i berøring hermed og vær også selv forsigtig.
- Sørg for, at apparatet ikke står for tæt ved kanten af et bord, køkkenbord o. lign., så man nemt kan komme til at vælte det ned; sørg også for, at ledningen ikke er anbragt således, at man kan falde over den eller blive hængende i den. Husk på, at en kande med kaffe er næsten 100º C!
- Ved beskadigelse af apparatet eller dets ledning, tilrådes det ikke at anvende apparatet mere, men at bringe det til reparation hos vores tekniske afdeling. På denne slags apparater kan en beskadiget ledning kun udskiftes af vores tekniske afdeling med specialværktøj.
- Anbring ikke apparatet i nærheden af en varm kogeplade eller lignende.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

FØR BRUK
Les gjennom hele bruksanvisningen før du begynner og ta vare på den for senere bruk. Kontroller at spenningen hos deg stemmer overens med spenningen på apparatet. Koble apparatet kun til en jordet stikkontakt.

Første gang lar du vannet renne gjennom din PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER kaffemaskin uten kaffe for å rengjøre apparatet innvendig. Skyll kannen og det permanente filteret etterpå.

BRUK AV PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER
Fyll beholderen med vann og sett det permanente filteret med malt kaffe i filterholderen.. Sett kannen på varmeplaten og slå på PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Bruk ca. 3-4 fulle måleskjeer med kaffe pr. full kanne vann. Det gir middels sterk kaffe.

MERK: Vent minst 5 minutter mellom hver gang du lager kaffe, slik at apparatet får tid til å bli avkjølt.
HOLDE VARMEN
Så lenge din PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER står på, vil kaffen holdes varm.

RENGJØRING
TREKK FØRST STØPSELET UT AV STIKKONTAKTEN.
Skyll glasskannen og det permanente filteret. Disse delene kan ikke vaskes i maskin. Utsiden på PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER kan tørkes av med en fuktig klut.

AVKALKING
Regelmessig avkalking øker kaffemaskinens levetid. En god regel er å avkalke apparatet én gang i måneden. Hvis vannet er svært hardt, kan du gjøre dette to ganger i måneden. Hardt vann defineres som vann på mer enn 20° DH. DH står for "Deutsche Härte" (tysk hardhet) og er en målestokk for vannets hardhet. Du kan kontakte det lokale vannverket for å få informasjon om ledningsvannets hardhet. Kaffemaskinen må også avkalkes umiddelbart når:

- den avgir surrende lyder
- kaffekokingen tar lengre tid enn vanlig,
- det er vann igjen i beholderen etter tilberedelse av kaffe.

Nesten alle avkalkingsmidler som er å få i handelen, kan brukes til avkalking. Det er angitt på emballasjen til de fleste avkalkingsmidler hva de er egnet for. Unntak er saltsyre og svovelsyre. Disse stoffene må aldri brukes til avkalking.

Slik avkalker du maskinen:
- La apparatet bli fullstendig avkjølt.
- Fyll vannbeholderen med kaldt vann.
- Tilsett avkalkingsmiddelet i henhold til det som står på emballasjen.
- Sett det permanente filteret i filterholderen; husk å sette kannen under det.
- Slå på apparatet.
- La ca. 2 kopper vann renne gjennom, slå av apparatet og la det stå i en halv time, slik at avkalkingsmiddelet får tid til å virke.
- Slå på maskinen på nytt. Når alt vannet med avkalkingsmiddelet har rent gjennom, lar du apparatet virke tre ganger til med rent vann slik at alle restene av avkalkingsmiddelet fjernes.

Merk: La apparatet kjøle av i ca. tre minutter etter hver "renneomgang".

Garantien er ugyldig når apparatet er forkalket.

TIPS FRA PRINCESS
- Dypp aldri apparatet i vann eller annen væske.
- Ta alltid støpslet ut av stikkontakten før rengjøring og ved defekter.
- Varmeplaten kan bli svært varm. Hold apparatet utilgjengelig for barn, og vær også forsiktig selv.
- Sørg for at apparatet ikke står så nært kanten av et bord, en kjøkkenbenk eller lignende, at det kan falle ned. Sørg også for at ledningen ikke henger slik at noen kan snuble i den eller vikle seg inn i den. Husk at en kanne med kaffe kan ha en temperatur på nesten 100 °C!
- Bruk ikke apparatet hvis selve apparatet eller ledningen er skadet, men send det til vår serviceavdeling. For apparater av denne typen kan en skadet ledning kun byttes ut ved vår serviceavdeling ved hjelp av spesielt verktøy.
- Plasser ikke apparatet på eller i nærheten av en varm kokeplate eller lignende.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Lue ensin käyttöohje kokonaan läpi ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Tarkista, että käytettävissäsi oleva verkkojännite vastaa laitteeseen merkittyä jännitettä. Liitä tämä laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.

Anna ensimmäisellä käyttökerralla veden valua PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKERIN läpi ilman kahvia laitteen sisäosien puhdistamiseksi. Huuhtele sen jälkeen kannu ja kiinteä suodatin vedellä.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKERIN TOIMINTA

Täytä säiliö vedellä ja laita kiinteä suodatin ja jauhettu kahvi suodatinpidikkeeseen. Aseta kannu lämpölevylle ja käynnistä PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Käytä noin 3-4 täyttä mittalusikallista kahvia täyttä kannua kohti. Tällöin saat keskivahvaa kahvia.

HUOM.: odota kahvin valmistuttua vähintään 5 minuuttia ennen kuin keität uuden kannullisen kahvia, jotta laite ehtii ensin jäähtyä.

LÄMPIMÄNÄPITO

Kahvi pysyy lämpimänä niin kauan kuin PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER on kytketty virtaan.

PUHDISTUS

IRROTA ENSIN PISTOTULPPA PISTORASIASTA
Huuhtele lasikannu ja kiinteä suodatin. Nämä osat eivät ole konepesunkestäviä. PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKERIN ulkopinta voidaan pyyhkiä kostealla liinalla.

KALKINPOISTO

Säännöllisesti suoritettu kalkinpoisto pidentää PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKERIN ikää huomattavasti. Nyrkkisääntönä voidaan pitää kalkinpoistoa kerran kuussa, veden ollessa hyvin kovaa jopa kaksikin kertaa kuussa. Vesi on kovaa, jos se on enemmän kuin 20º DH; DH tarkoittaa saksalaista kovuutta (Deutsche Härte) ja on veden kovuuden mitta. Asuinkuntasi vesilaitos voi antaa tietoja vesijohtoveden kovuudesta. Lisäksi kalkki täytyy poistaa heti kun:

- Keittimen poreiluääni voimistuu,
- Kahvin valmistus kestää normaalia kauemmin,
- Kahvin valmistuttua säiliöön jää vettä.

Kalkinpoistoon voidaan käyttää melkein kaikkia kaupasta saatavia aineita. Useimmissa tuotteissa on ilmoitettu, mihin tarkoitukseen se on sopiva. Poikkeuksen muodostavat suola- ja rikkihappo. Näitä aineita ei saa koskaan käyttää kalkinpoistoon.

Toimi seuraavasti:
- Anna laitteen ensin jäähtyä riittävästi.
- Täytä säiliö kylmällä vedellä.
- Lisää veteen aineen pakkauksessa ilmoitettu määrä kalkinpoistoainetta.
- Aseta kiinteä suodatin suodatinpidikkeeseen; älä unohda laittaa kannua sen alle.
- Käynnistä laite.
- Kun noin kaksi kupillista vettä on valunut laitteen läpi, katkaise virta puoleksi tunniksi, jotta kalkinpoistoaine pääsee vaikuttamaan.
- Käynnistä laite uudelleen, ja kun kalkinpoistovesi on valunut kokonaan laitteen läpi, valuta keittimessä vielä kolme kertaa puhdasta vettä, jotta kaikki kalkinpoistoaineen jätteet huuhtoutuvat pois.

Huom.: anna laitteen jäähtyä jokaisen ’huuhtelukerran’ välillä noin 3 minuuttia.

Takuu raukeaa, jos laitte on kalkkiutunut.

PRINCESS-OHJEITA

- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muuhun nesteeseen.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta tai häiriöiden sattuessa.
- Koska lämpölevy kuumenee, huolehdi siitä, että laite on lasten ulottumattomissa ja ole itsekin varovainen.
- Huolehdi siitä, että laite ei ole asetettu niin lähelle pöydän, työtason tms. reunaa, että sen voi tönäistä kumoon. Huolehdi myös, että liitosjohto ei riipu siten että siihen voi kompastua tai takertua. Muista, että kahvikannun lämpötila on melkein 100°C!
- Älä käytä laitetta, jos se tai sen liitosjohto on vioittunut, vaan toimita se huoltopalveluumme. Tämäntyyppisten laitteiden vioittuneen liitosjohdon voi vaihtaa ainoastaan huoltopalvelu erikoistyökaluja käyttäen.
- Älä aseta laitetta kuuman keittolevyn tms. päälle tai aivan lähelle.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

ANTES DE UTILIZAR

Leia primeiro as instruções e conserve-as para as poder eventualmente voltar a consultar mais tarde. Verifique se a voltagem da corrente eléctrica em sua casa corresponde à do aparelho. Ligue este aparelho unicamente a uma tomada de corrente residual.

Deixe verter a água pela primeira vez sem usar café para a PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER para limpar o sistema interno. Em seguida lave o jarro e o porta-filtro ainda com água mais uma vez.

COMO UTILIZAR A PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER

Encha o reservatório com água, coloque o filtro permanente e deite o café moído. Coloque o jarro de vidro sobre a chapa de aquecimento e ligue a PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Para um jarro cheio de água deve usar cerca de 3 a 4 medidas de café para obter um café razoavelmente forte.

ATENÇÃO: espere pelo menos 5 minutos antes de voltar a fazer café, para deixar arrrefecer o aparelho.

COMO MANTER O CAFÉ QUENTE

Enquanto a PRINCESS ROYAL COFFEEMAKER estiver ligada, o café não arrefece.

LIMPEZA

DESLIGUE PRIMEIRO A FICHA DATOMADA.
Lave o jarro de vidro e o filtro permanente. Estas peças não podem à máquina de lavar louça. O exterior da PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER pode ser limpo com um pano húmido.

COMO DESCALCIFICAR

Se descalcificar com frequência a PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER vai aumentar a duração do funcionamento do aparelho. Deve por regra descalcificar uma vez por mês. Se a água for muito densa, deve descalcificar duas vezes por mês. Considera-se a água densa quando atinge valores superiores a 20º DH; DH significa Densidade Alemã e é uma medida utilizada para determinar a densidade da água. A sua companhia das águas pode fornecer-lhe os valores da densidade da sua água canalizada.

Deve igualmente descalcificar imediatamente o aparelho quando:

- Fizer ruídos,
- O tempo de fazer café for mais longo do que o habitual
- Ainda existir água no reservatório depois de ter feito café.

Pode utilizar quase todos os produtos de descalcificação existentes no mercado. A maioria deles indica a finalidade para que são utilizados. Com excepção do ácido clorídrico e do ácido sulfúrico. Nunca pode utilizar estas substâncias para fins de descalcificação.

Deve proceder da seguinte maneira:
- Deixe arrefecer primeiro o aparelho.
- Encha o reservatório com água fria.
- Junte à água uma determinada quantidade do produto de descalcificação tal como vem indicado na embalagem.

- Coloque o filtro permanente no porta-filtros; não se esqueça de colocar o jarro de vidro por baixo.
- Ligue o aparelho.
- Depois de ter obtido cerca de 2 chávenas de água, desligue o aparelho e deixe descansar cerca de meia hora; o produto de descalcificação pode então actuar.
- Em seguida deve ligar novamente o aparelho; quando a água misturada com o produto de descalcificação tiver vertido para o jarro, deve ainda limpar o aparelho três vezes com água limpa para retirar todos os restos do produto de descalcificação.

Aviso: deixe arrefecer o aparelho cerca de três minutos entre cada “lavagem”. A garantia não abrange os aparelhos que estejam calcificados.

CONSELHOS DA PRINCESS
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou noutro líquido qualquer.
- Desligue a ficha da tomada quando limpar o aparelho ou estiver avariado.
- A placa de aquecimento aquece muito.: coloque o aparelho for a do alcance das crianças e tenha você mesmo cuidado.
- Não deve colocar o aparelho perto da borda de uma mesa, bancada, etc de modo a que alguém possa porventura derrubá-lo; o fio não deve igualmente estar colocado de forma a que alguém possa tropeçar ou ficar preso nele. Deve ter sempre presente o facto de que o jarro com café tem quase uma temperatura de 100º C!
- Não deve utilizar o aparelho se o mesmo ou o cabo de alimentação respectivo se encontrarem avariados, devendo enviá-lo para os nossos serviços de assistência técnica. Neste tipo de aparelho um fio que esteja avariado apenas pode ser substituído por meio de ferramentas especiais, de que dispõem os nossos serviços.
- Não deve colocar o aparelho ao lado de uma chapa de fogão eléctrico quente ou doutro tipo.

PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER ART. 2108

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Ελέγξτε αν η τοπική τάση δικτύου αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση της συσκευής. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση.

Για τον καθαρισμό του εσωτερικού συστήματος, αφήστε την πρώτη φορά να περάσει το νερό χωρίς καφέ από την καφετιέρα PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Στη συνέχεια, ξεπλύντε την κανάτα και το σταθερό φίλτρο.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑΣ PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER
Γεμίστε το δοχείο με νερό και τοποθετήστε το σταθερό φίλτρο και τον αλεσμένο καφέ στην υποδοχή του φίλτρου. Τοποθετήστε την κανάτα στη πλάκα θέρμανσης και θέστε σε λειτουργία την καφετιέρα PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER. Χρησιμοποιείτε περίπου 3 με 4 γεμάτες μεζούρες καφέ για μια γεμάτη κανάτα. Το αποτέλεσμα θα είναι ένας μέτρια δυνατός καφές.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν έχετε φτιάξει καφέ, περιμένετε τουλάχιστον 5 λεπτά πριν ξαναβάλετε καφέ για να επιτρέψετε στη συσκευή να κρυώσει.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
Καθ’ όλο το διάστημα που λειτουργεί η καφετιέρα PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER, η συσκευή θα κρατάει ζεστό τον καφέ.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ΒΓΑΛΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ
Ξεπλύντε τη γυάλινη κανάτα και το σταθερό φίλτρο. Αυτά τα εξαρτήματα δεν μπαίνουν στο πλυντήριο πιάτων. Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό της καφετιέρας PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER με ένα υγρό πανί.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΛΑΤΩΝ
Η αφαίρεση ανά τακτά διαστήματα των καθαλατώσεων από την καφετιέρα PRINCESS ROYAL CAMPING COFFEEMAKER θα αυξήσει τη διάρκεια ζωής της καφετιέρας σας. Κατά κανόνα, η καφετιέρα θα πρέπει να καθαρίζεται μία φορά το μήνα από τα άλατα. Αν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, συνιστάται να την καθαρίζετε ακόμη και δύο φορές το μήνα. Σκληρό νερό θεωρείται το νερό με σκληρότητα 20?DH και άνω. Το "DH" είναι ο Γερμανικός βαθμός σκληρότητας και δείχνει τη σκληρότητα του νερού. Μπορείτε να ενημερωθείτε για το βαθμό σκληρότητας του νερού της περιοχής σας από την τοπική επιχείρηση ύδρευσης.

Επίσης, θα πρέπει να αφαιρούνται αμέσως τα άλατα όταν:
- ακούτε το νερό μέσα στη συσκευή να κοχλάζει.
- η συσκευή αργεί άνω του κανονικού να ετοιμάσει τον καφέ.
- μένει νερό στο δοχείο μετά την ετοιμασία του καφέ.

Για την αφαίρεση των αλάτων μπορούν να χρησιμοποιηθούν σχεδόν όλα τα προϊόντα που κυκλοφορούν στο εμπόριο. Στα περισσότερα προϊόντα αναγράφεται για ποιες χρήσεις είναι κατάλληλα. Ακατάλληλα είναι το υδροχλωρικό οξύ και το θειικό οξύ. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτές τις ουσίες για την αφαίρεση των αλάτων.

Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό.
- Προσθέστε στο νερό μια ποσότητα του αφαιρετικού αλάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία του προϊόντος.
- Τοποθετήστε το σταθερό φίλτρο στην υποδοχή του φίλτρου. Μην ξεχάστε να τοποθετήσετε και την κανάτα στη θέση της.
- Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Αφού περάσουν περίπου 2 φλιτζάνια νερό από το φίλτρο, σβήστε τη συσκευή και αφήστε την για μισή ώρα, ώστε να μπορεί να τραβήξει το αφαιρετικό αλάτων.
- Στη συνέχεια, θέστε τη συσκευή εκ νέου σε λειτουργία. Αφού περάσει όλο το νερό με το αφαιρετικό αλάτων, αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει άλλες τρεις φορές με καθαρό νερό για να απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα του αφαιρετικού αλάτων.

Προσοχή: Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τρία περίπου λεπτά μετά από κάθε ξέπλυμα.

Η εγγύηση δεν καλύπτει συσκευές που παρουσιάζουν βλάβη λόγω εναπόθεσης αλάτων.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΤΗΣ PRINCESS
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Βγάζετε πάντοτε το φις από την πρίζα πριν από το καθάρισμα και σε περίπτωση δυσλειτουργίας.
- Η πλάκα θέρμανσης της κανάτας ζεσταίνεται πολύ. Φροντίστε ώστε να μην μπορούν να τη φτάσουν τα παιδιά και προσέξτε μην την αγγίξετε και μόνοι σας.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται τόσο κοντά στην άκρη του τραπεζιού, πάγκου κουζίνας κ.λπ., ώστε να υπάρχει το ενδεχόμενο να τη ρίξει κάποιος στο δάπεδο. Βεβαιωθείτε επίσης ότι το καλώδιο δεν κρέμεται ώστε να υπάρχει το ενδεχόμενο να σκοντάψει ή να σκαλώσει κάποιος σ' αυτό. Έχετε υπόψη σας ότι η θερμοκρασία του καφέ μέσα στην κανάτα φτάνει τους 100°C!
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει υποστεί βλάβη η ίδια η συσκευή ή το καλώδιό της. Σε μια τέτοια περίπτωση, στείλτε την στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης της εταιρείας μας. Στον συγκεκριμένο τύπο συσκευής, ένα ελαττωματικό καλώδιο μπορεί να αντικατασταθεί μόνο με τη χρήση ειδικών εργαλείων από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή πολύ κοντά στα μάτια μιας ηλεκτρικής κουζίνας κ.λπ.

GARANTIEKAART
GUARANTEE CARD
CARTE DE GARANTIE
GARANTIEKARTE
GARANTIE
CERTIFICADO DE GARANTÍA
TARJA DE GARANTIA
CARTOLINA DI GARANZIA
GARANTIKORT
GARANTIBEVIS
GARANTIKORT
TAKUUTODISTUS
GARANCIJSKI LIST
ÁBYGADARSKÍRTEINI
ZÁRU/NÍ LIST
Κάρτα εγγύησης

PRINCESS®

Datum van aankoop
Date of Purchase
Date d'achat
Kaufdatum
Fecha de compra
Data de compra
Data di acquisto
Inköpsdatum

Købs-dato
Innkjøpsdato
Ostopäivä
Datum nakupa
Hvenær keypt
Datum nákupu
Ημερομηνία αγοράς

Dealer
Revendeur
Händler
Haendler/commercant
Vendedor
Comprador
Rivenditore
Återförsäljare
Forhandler
Jälleenmyyjä
Zastopnik
Söluadili
Προμηθευτής →

TYPE →

Koper
Buyer
Acheteur
Käufer
Kaeufer
Comprador
Comerç
Acquirente
Köpare
Køber
Kjøper
Ostaja
Kupec
Kaupandi
Kupujci
Αγοραστής →

NEDERLANDS: GARANTIEVOORWAARDEN
1 jaar op fabrikage- en materiaalfouten. De garantie geldt alleen met volledig ingevuld garantiebewijs. Geen garantie op defekten t.g.v. verkeerd gebruik, onbevoegde demontage en vallen. De garantie is niet geldig voor gevolgschade.

ENGLISH: GUARANTEE
For 1 year in respect of defects found to be due to faulty workmanship or material. The guarantee is only valid with a complete filled in guarantee card. There is no guarantee on appliances found to be defective due to wrongful use, disassembling or accidental breakage.

FRANÇAIS: CONDITIONS DE LA GARANTIE
1 an de défaut de fabrication ou vice de matière. Pour bénéficier de la garantie le présent bon doit porter la date d'achat et le cachet du vendeur. La garantie ne couvre pas les dégâts résultant d'une mauvaise utilisation, d'un démontage ou réparation ou échange standard par des personnes non autorisées.

DEUTSCH: GARANTIE
1 Jahr hinsichtlich Material- oder Produktionsfehler. Garantieansprüche können nur mit vollständig ausgefüllter Garantiekarte bzw. dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Die Garantie erlischt durch unsachgemässen Gebrauch, Bruch, unauthorisierten Eingriff sowie mutwillige Zerstörung.

ESPAÑOL: GARANTÍA
PRINCESS garantiza sus productos por el período de 1 año, a contar desde la fecha de la primera compra, contra cualquier defecto de fabricación. La garantía sólo tendrá validez si está completamente rellenada y sellada por el establecimiento vendedor. No quedan cubiertos por la presente garantía los desperfectos producidos por un mal uso del producto, por haber sido manipulado por un servicio no autorizado, por caída, etc.

CATALÀ: GARANTIA
Per un any contra defectes de fabricació. La garantia només es vàlida una vegada la tarja de garantia ha estat correctament plena. La garantia no serà vàlida contra un ús no autoritzat, si l'aparell ha estat desmontat o si presenta cops o maltractaments.

ITALIA: GARANZIA
L'apparecchio è garantito per un periodo di un anno dalla data di acquisto che viene comprovata dallo scontrino. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio che risultano difettose all'origine per vizi di fabbricazione. Non sono coperte de garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di danno da trasporto ed in ogni caso di circostanze checomunque non è possibile far risalire a difetti di fabbricazione. La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio ed in particolare in caso di uso non domestico.

SVENSKA: GARANTI
1 års garanti. Konsumentköplagens regler gäller vid eventuell reklamation. Garantin omfattar fabrikations- och/eller materialfel. Om apparaten används felaktigt eller för icke avsett ändamål, tas inget ansvar för eventuella skador. Kom ihåg att du måste kunna styrka inköpsdatum. Spar kvitto och köpbevis/garantikort.

DANSK: GARANTI
Garantien gælder 1 år fra købsdato, denne udfyldes af forhandleren.Garantien gælder ikke såfremt produktet œndres eller repareres af andre end den af leverandøren anviste service adresse. Endvidere bortfalder garantien, hvis produktet benyttes til andre formål end den foreskrevne anvendelse i brugsanvisningen.

NORSK: GARANTI
1 års garanti. Garantien gjelder fabrikasjons feil og-eller material feil. Hvis apparatet brukes feilaktig, eller utenom angitt bruksområde, er garantien ikke gyldig ved eventuelle skader. Garantien er kun gyldig sammen med et korrekt utfylt garanti kort med kjøpedato samt kvittering.

SUOMI: TAKUU
Takuuaika 1 vuosi. Takuu kattaa valmistus-ja/tai raakaainevirheet. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä käytöstä. Viallisen tuotteen mukaan on liitettävä ostokuitti / takuutodistus, josta selviää ostopaikka ja-aika.

SLOVENIA: GARANCIJA
Za kvaliteto in izdelavo dajemo garancijsko dobo 1 leta. V/asu garancije bo nasa servisna sluzba brezpla/no opravila vse pomanjkljivosti, ki bi nastale zaradi napak pri izdelavi ali materialu. Okvare zaradi uporabe ali mehanske poskodbe so iz garancije izuzete. Garancija izuzete. Garancija preneha, /e so v izdelek posegale osebe, kijjih proivalalec ni pooblastil ali ce pri popraavilu niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli.

ČESKY: PODMINKY ZARUKY
Záruka 1 rok na chyby vztahující se na materiál a montáž. Záruka platí jen na kompletně vyplněny záruční list. Záruka se nevztahuje na poruchy způsobené nesprávnym používáním nebo neautorizovanou demontáží. Záruka se nevztahuje na úmyslné poskození.

ICELANDIC: ÁBYRGDARSKÍRTEINI
Ábyrgd bessi gildir í eitt ár frá kaupdegi og tekur til galla sem rekja má til mistaka í framleidsu eda galla í hráefni. Ábyrgin er hád pví ad framvísad sé útfylltu ábyrgdarskírteini. Hún nær ekki yfir skemmdir sem rekja má til rangrar notkunar eda höggs. Ábyrgdin nær eingöngu til bess hlutar sem tilgreindur er á skírteininu.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ: ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
1χρόνο εγγύησησ για λιθη κατασκευήσ και υλικού.
Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν έχει συμπληρωθεί πλήρωσ η απόδειξη εγγάησησ Δεν εγγυώνται βλάβεσ που οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση, αποσυναρμολόγηση από αναρμόδια άτομα ή πτώση.
Η εγγύηση δεν ισχύει για επακόλουθεσ βλάβεσ.